

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 June 2008
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации
Объединенных Наций по делам временной
администрации в Косово****I. Введение**

1. Совет Безопасности в своей резолюции 1244 (1999) уполномочил Генерального секретаря при содействии соответствующих международных организаций обеспечить международное гражданское присутствие в Косово в целях создания временной администрации, под управлением которой население Косово сможет пользоваться существенной автономией.

2. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности по истечении девяти лет осуществления временной администрации под руководством Организации Объединенных Наций и при поддержке ее ключевых партнеров по процессу осуществления, включая Европейский союз, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций. За эти девять лет международное гражданское присутствие, известное как Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), помогло Косово добиться значительных успехов в формировании и укреплении демократических и подотчетных Временных институтов самоуправления и в создании основ жизнеспособной экономики. Хотя удалось добиться значительного прогресса в осуществлении стандартов, сохраняются возможности для дальнейшего улучшения в ряде областей, в частности в решении вопросов, касающихся возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц. Полное примирение и интеграция косовских общин будут длительным процессом и остаются сложной задачей, требующей проявления подлинной приверженности членами всех косовских общин.

3. 3 апреля 2007 года я представил Совету Безопасности Всеобъемлющее предложение об урегулировании статуса Косово (S/2007/168/Add.1), подготовленное моим Специальным посланником по процессу определения будущего статуса Косово Мартти Ахтисаари. Совет, однако, не одобрил это предложение. Позднее «тройка» в составе Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации способствовала проведению между сторонами дополнительных интенсивных переговоров, состоявшихся в конце 2007 года. Эти переговоры также не привели к выработке консенсусного решения относительно статуса Косово. 17 февраля 2007 года Ассамблея Косово провела сес-



сию, на которой она приняла декларацию независимости, в которой она объявила Косово независимым и суверенным государством. Эту декларацию поддержали 109 из 120 членов Ассамблеи; 10 косовских сербов, являющихся членами Ассамблеи, не присутствовали на этой сессии.

4. Я незамедлительно обратил внимание Совета Безопасности на это событие, с тем чтобы он мог рассмотреть этот вопрос. При этом я вновь заявил, что до получения указаний Совета Организация Объединенных Наций будет продолжать действовать исходя из того понимания, что резолюция 1244 (1999) остается в силе и что МООНК будет и далее выполнять свой мандат с учетом меняющихся обстоятельств. Совет Безопасности не занял никакой позиции после принятия Декларации от 17 февраля. К настоящему моменту 42 государства — члена Организации Объединенных Наций признали независимость Косово.

II. Развитие событий на местах

5. После того как была провозглашена независимость, Сербия приняла решение, гласившее, что это провозглашение представляет собой насильственное и одностороннее отделение части ее территории. Кроме того, большинство косовских сербов осудили провозглашение независимости и приняли меры, которые создают серьезные проблемы для выполнения МООНК ее роли в Косово. В знак выражения своего недовольства косовские сербы расширили масштабы своего бойкота институтов Косово, распространив его на полицию, судебные органы, транспорт и муниципальные органы власти. Сотрудники Косовской полицейской службы (КПС) из числа косовских сербов оставили свои должности в ряде муниципалитетов в южной части Косово, в то время как косовские сербы, служащие в составе КПС в северной части Косово, продолжали подчиняться международной полиции МООНК.

6. Косовские сербы выразили также свое недовольство путем организации протестов, которые в большинстве своем носили мирный характер, хотя в северной части Косово имели место отдельные вспышки насилия. 19 февраля небольшая группа протестующих косовских сербов разрушила два таможенных поста, расположенных на административной границе, а 14 марта протестующие силой захватили здание суда в Северной Митровице. Затем, 17 марта, произошло ожесточенное столкновение с полицией МООНК и Силами для Косово в ходе полицейской операции, предпринятой с целью восстановить контроль над зданием суда. МООНК прилагает усилия к тому, чтобы восстановить деятельность таможни на административной границе и обеспечить возможность для работы суда в Митровице.

7. Новая реальность и вызовы полномочиям МООНК формируются также в районах, где большинство составляют косовские албанцы. 9 апреля Ассамблея Косово приняла конституцию Косово, которая, как планируется, вступит в силу 15 июня. Эта конституция составлена таким образом, что она нацелена на фактическое лишение МООНК ее нынешних полномочий временной гражданской администрации. В этой связи правительство Косово указало, что оно будет приветствовать дальнейшее присутствие Организации Объединенных Наций в Косово при условии, что она будет решать лишь ограниченные, остаточные задачи.

8. В дополнение к этому развитию событий на местах я получил 18 февраля письмо Высокого представителя по общей внешней политике и политике безопасности Европейского союза, в котором он информировал меня о готовности Европейского союза играть более активную роль в сфере обеспечения правопорядка в Косово в рамках, предусмотренных резолюцией 1244 (1999). С тех пор Европейский союз неоднократно подтверждал свою готовность направить в Косово персонал для работы в областях, связанных с деятельностью полиции, органов юстиции и таможи.

9. Насколько мне также известно, Европейская комиссия информировала моего Специального представителя о том, что она с 30 июня 2008 года прекратит финансирование деятельности компонента МООНК, занимающегося восстановлением экономики (компонент IV). Секретариат информировал Комиссию о том, что по этому решению не было проведено консультаций с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и что в результате этого МООНК лишается технических специалистов, не имея в своем бюджете средств для замены экспертов, оплачиваемых Комиссией. Тем временем правительство Косово приняло законодательство, которое вступает в силу 15 июня и которое фактически предусматривает, что правительство возьмет на себя задачи и функции, в настоящее время выполняемые компонентом IV, в отношении административного управления предприятиями, находящимися в общественной и государственной собственности. Это законодательство в сочетании с объявленным прекращением деятельности компонента IV фактически лишает МООНК полномочий и возможностей в отношении контроля в этих сферах.

III. Усилия, направленные на достижение компромисса

10. Провозглашение независимости Косово и вступление в силу 15 июня его новой конституции существенно ослабляют способности Миссии осуществлять свои административные полномочия. Кроме того, события в северной части Косово указывают также на то, что многие косовские сербы преисполнены решимости отказаться от участия в деятельности институтов Косово. В этой связи я считаю, что Организация Объединенных Наций сталкивается с новой реальностью в Косово, порождающей последствия для деятельности МООНК, которые она должна учитывать. По моей оценке, непринятие этого во внимание может привести к усилению напряженности в Косово, в том числе в отношениях между косовскими общинами, и к созданию неблагоприятной обстановки для международного гражданского присутствия. Эти соображения обуславливают насущную необходимость изыскания решения, обеспечивающего сохранение международного мира и безопасности и стабильности в Косово.

11. С этой целью я задействовал механизм добрых услуг, попытавшись выяснить у сторон и ключевых субъектов, имеется ли основа для нейтрального — по отношению к статусу — решения, которое позволило бы справиться с вышеупомянутыми вызовами реалистичным и практическим образом в рамках резолюции 1244 (1999), а также обеспечить эффективное управление ситуацией на местах, ослабить напряженность и сохранить стабильность в Косово и в более широком регионе. Обсуждения, проведенные мною с членами Совета Безопасности, свидетельствуют о том, что имеется интерес к тому, чтобы скор-

ректировать оперативную роль Организации Объединенных Наций в Косово с учетом меняющихся обстоятельств.

12. Я приступил также к проведению прямых консультаций с Приштиной и Белградом относительно возможных будущих мер в отношении международного гражданского присутствия в Косово. С этой целью заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира отправился в этот регион, чтобы изучить возможность достижения компромисса, благодаря которому были бы созданы условия для обеспечения всеобщего согласия в отношении реорганизованного международного гражданского присутствия в Косово. Сербия и косовские сербы заявили, что они могли бы согласиться с расширением оперативной роли Европейского союза в сфере обеспечения правопорядка при условии, что эта деятельность будет осуществляться под общим руководством Организации Объединенных Наций, носящим нейтральный — по отношению к статусу — характер. Мое мнение, основанное на результатах этих обсуждений, заключается в том, что и Приштина, и Белград признают необходимость выработки решения, которое позволило бы продолжить деятельность международного гражданского присутствия в Косово. В этой связи Сербия выразила особую озабоченность по поводу полиции, таможни, правосудия, транспорта и инфраструктуры, осуществления контроля на административной границе и культурного наследия. Основываясь на результатах этих консультаций, я направил Его Превосходительству г-ну Борису Тадичу и Его Превосходительству г-ну Фатмиру Сейдиу письма, в которых идет речь о практических мерах, которые я поручу моему Специальному представителю разработать совместно с ними в каждой из этих областей (см. приложения I и II).

13. Одним из ключевых событий является также внесение Европейским союзом предложения играть более заметную оперативную роль. Такая расширенная роль позволила бы Организации Объединенных Наций совместно осуществлять функции, опираясь на опыт и ресурсы этой региональной организации и партнера.

Учитывая тот факт, что существует необходимость выработки оперативного решения в отношении МООНК, позволяющего сохранить позитивное наследие Организации Объединенных Наций в Косово и на Балканах и вписывающегося в рамки резолюции 1244 (1999), и отмечая готовность Европейского союза играть более активную роль в Косово, я пришел к тому мнению, что цели Организации Объединенных Наций были бы наилучшим образом достигнуты благодаря расширению оперативной роли Европейского союза в сфере обеспечения правопорядка под эгидой Организации Объединенных Наций при руководящей роли моего Специального представителя. Я рассчитываю на то, что Миссия ОБСЕ в Косово продолжит свою работу в рамках реорганизованной МООНК. Присутствие Миссии ОБСЕ на всей территории Косово будет иметь исключительно важное значение для поощрения демократических ценностей на низовом уровне и для защиты законных интересов всех общин в Косово.

IV. Структура Миссии

14. Недавние и предстоящие события в Косово будут иметь важные оперативные последствия для МООНК. С учетом меняющейся ситуации в Косово, на основе широкомасштабных консультаций с Белградом, Приштиной и ключе-

выми субъектами и в ожидании указаний Совета Безопасности я намерен внести изменения в оперативные аспекты международного гражданского присутствия в Косово. Я принял это решение после тщательного рассмотрения и анализа, показавших, что условия на местах требуют внесения практических изменений в структуру и конфигурацию МООНК. Если Совет Безопасности не примет иного решения, резолюция 1244 (1999) будет и далее служить правовой основой для мандата Организации Объединенных Наций, практическое осуществление которого будет зависеть от меняющихся обстоятельств.

15. Я принял к сведению готовность Европейского союза играть более активную роль в Косово, отраженную в выводах Европейского совета от 14 декабря 2007 года. По моему мнению, способность Европейского союза развернуть в Косово миссию по вопросам правопорядка могла бы, как это предусмотрено в резолюции 1631 (2005) Совета Безопасности, полезным образом дополнить деятельность Организации Объединенных Наций и оказать положительное воздействие на оптимальное использование ограниченных ресурсов. Я учитывал также общие интересы Организации Объединенных Наций и признание потенциально ценного вклада, который региональные организации могут внести в поддержку усилий Организации Объединенных Наций в сфере поддержания международного мира и безопасности.

16. Европейский союз будет играть расширенную оперативную роль в сфере обеспечения правопорядка в рамках резолюции 1244 (1999) и под общим руководством Организации Объединенных Наций. Со временем Европейский союз постепенно будет выполнять более широкие оперативные функции в сферах, связанных с международной полицейской деятельностью, обеспечением правосудия и таможенными вопросами, на всей территории Косово. Предполагается, что международная ответственность Организации Объединенных Наций будет ограничиваться рамками осуществляемого ею эффективного оперативного контроля. Присутствие Организации Объединенных Наций будет выполнять, среди прочих функций, которые предстоит определить, следующие функции: а) осуществление наблюдения и представление докладов; б) содействие, где это необходимо и возможно, организации участия Косово в международных соглашениях; в) содействие диалогу между Приштиной и Белградом по вопросам, представляющим практический интерес; и д) функции, связанные с поддержанием диалога по поводу осуществления положений, изложенных в моем письме г-ну Тадичу и упоминаемых в моем письме г-ну Сейдиу.

V. Замечания

17. По моему мнению, события в Косово оказали и будут продолжать оказывать значительное оперативное воздействие на деятельность МООНК. За время, истекшее с момента создания Миссии в 1999 году, благодаря прогрессу, достигнутому МООНК в осуществлении и полном выполнении задач, изложенных в пункте 11 резолюции 1244 (1999), сфера деятельности, которую они осуществляли, значительно сократилась. После вступления в силу конституции Косово МООНК, по моему мнению, не сможет более эффективно выполнять подавляющее большинство своих задач в качестве временной администрации.

18. Недавние события и будущие реальности, которые уже начинают формироваться на местах, если не уделять им должного внимания, способны привес-

ти к усилению напряженности в отношениях между косовскими общинами и к возникновению трений между МООНК и другими действующими лицами — местными и международными — в Косово. Существует доминирующая над всем необходимостью обеспечить международный мир и безопасность и сохранить наследие Организации Объединенных Наций и международного сообщества в Косово и более широком регионе. Меня особо заботит необходимость обеспечить в полной мере охрану и защиту прав всех общин в Косово.

19. Именно по этим причинам я намерен, в ожидании указаний Совета Безопасности, реорганизовать международное гражданское присутствие в Косово. Существует практическая необходимость в обеспечении скорректированного международного присутствия, которое наилучшим образом подходило бы для удовлетворения текущих — и формирующихся — оперативных потребностей в Косово. Учитывая европейскую перспективу Косово и Сербии и принимая во внимание выраженную Европейским союзом готовность играть более активную оперативную роль в сфере обеспечения правопорядка в Косово, я не намерен откладывать принятие практических мер, которые позволили бы Европейскому союзу расширить свою оперативную роль в этой сфере.

20. Я намерен продолжить консультации с соответствующими партнерами, включая Европейский союз и ОБСЕ, в целях выработки практических положений в отношении дальнейшего международного гражданского присутствия и как можно скорее приступить к осуществлению этих положений. В этой связи я с признательностью отмечаю неослабную приверженность Организации Североатлантического договора оказанию поддержки международному гражданскому присутствию в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Я уверен в том, что власти в Приштине и Белграде, а также население Косово будут и далее сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в усилиях по сохранению и укреплению мира и стабильности, с тем чтобы Косово и остальная часть Балканского региона продвинулись вперед на пути к обеспечению более стабильного и процветающего будущего в Европе.

Приложение I

Письмо Генерального секретаря от 12 июня 2008 года на имя Его Превосходительства г-на Бориса Тадича

Позиция Организации Объединенных Наций по вопросу о статусе Косово характеризуется строгим нейтралитетом. После того как 17 февраля 2008 года Косово в одностороннем порядке провозгласило независимость, ряд государств-членов признал Косово в качестве суверенного государства, а другие этого не сделали. Резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности продолжает оставаться в силе до тех пор, пока Совет Безопасности не примет иного решения.

В отсутствие других указаний Совета Безопасности и после консультации с Вашим правительством и другими соответствующими субъектами я намереваюсь, на основании полномочий, предоставленных мне в резолюции 1244 (1999), провести реорганизацию международного гражданского присутствия, как об этом говорится в моем докладе Совету Безопасности (S/2008/354). Кроме того, нижеследующие положения будут носить временный характер и применяться в течение ограниченного периода и без ущерба для статуса Косово.

1. Полиция

Сотрудники полицейской службы Косово, действующей в районах, где сербы составляют относительное большинство, должны отчитываться перед международными полицейскими силами, действующими под общим руководством моего Специального представителя.

2. Суды

Могут быть созданы дополнительные местные и окружные суды, обслуживающие районы, где проживает относительное сербское большинство. Они будут функционировать в рамках судебной системы Косово в соответствии с действующим законодательством согласно резолюции 1244 (1999).

3. Таможенная служба

Мой Специальный представитель в консультации с соответствующими субъектами определит организационную структуру, позволяющую Косово по-прежнему функционировать в качестве единого таможенного пространства, что будет предусматривать гарантии сохранения присутствия международных таможенников в соответствующих пунктах таможенного контроля.

4. Транспорт и инфраструктура

Мой Специальный представитель учредит комитет по технической координации, куда войдут Сербия и другие соответствующие субъекты, для решения всех соответствующих технических и трансграничных вопросов с учетом деятельности рабочей группы по диалогу между Приштиной и Белградом по техническим вопросам.

5. Границы

В соответствии с резолюцией 1244 (1999) Организация Североатлантического договора, в качестве международного военного присутствия, продолжит выполнение возложенного на нее мандата по обеспечению безопасности на всей территории Косово, включая охрану границ, в сотрудничестве с другими международными организациями.

6. Сербская церковная собственность

Сербская православная церковь в Косово будет пользоваться международной защитой. Сербская православная церковь в Косово по-прежнему будет находиться в непосредственном подчинении Белградской епархии. Сербская православная церковь сохранит исключительное право на охрану и восстановление своих культовых, исторических и культурных объектов в Косово. Сербия продолжит тесное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и всеми соответствующими органами в деле оказания поддержки такой деятельности по охране и восстановлению.

Что касается осуществления вышеуказанных положений, то мой Специальный представитель вступит в диалог с Вашим правительством. В этой связи мой Специальный представитель проведет консультации с другими соответствующими субъектами, включая власти в Приштине. В соответствии с пунктом 6 резолюции 1244 (1999) я намереваюсь назначить нового Специального представителя в связи с предполагаемым процессом реорганизации.

С учетом обязательств Европейского союза перед этим регионом я намереваюсь проконсультироваться с Высоким представителем Европейского союза по общей внешней политике и политике безопасности для определения оперативной роли Европейского союза в деле осуществления вышеуказанных положений в рамках нейтральной позиции Организации Объединенных Наций в отношении статуса Косово.

(Подпись) Пан Ги Мун

Приложение II

Письмо Генерального секретаря от 12 июня 2008 года на имя Его Превосходительства Фатмира Сейдиу

Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) продолжает действовать в рамках резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и выполнять свой мандат в свете меняющихся обстоятельств. Организация Объединенных Наций занимает исключительно нейтральную позицию в отношении статуса Косово.

По моему мнению, последние события в Косово оказали существенное воздействие на деятельность МООНК, в связи с чем ей придется внести коррективы с учетом развития событий и изменений на местах. Как Вам известно, я упоминал о такой возможности в моем самом последнем докладе Совету Безопасности (S/2008/211). Усилия Организации Объединенных Наций направлены на обеспечение того, чтобы политическая ситуация и ситуация в плане безопасности в Косово и регионе в целом оставались стабильными и чтобы население Косово, и в частности общины меньшинств, были защищены.

После принятия Ассамблеей Косово 17 февраля 2008 года декларации о независимости ряд государств-членов признали Косово в качестве суверенного государства, однако другие этого не сделали. Я также хотел бы отметить, что новая конституция Косово, как ожидается, вступит в силу 15 июня. Все эти события ведут к существенному изменению ситуации в Косово.

В отсутствие других указаний Совета Безопасности и после интенсивных консультаций я намереваюсь изменить структуру и конфигурацию международного гражданского присутствия таким образом, чтобы они соответствовали изменяющейся ситуации в Косово и позволили Европейскому союзу играть более активную оперативную роль в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

В связи с реорганизацией МООНК и для решения оперативных проблем, которые возникли после 17 февраля, будут приняты определенные практические меры, о чем говорится в приложении I. Эти меры будут действовать и применяться в течение ограниченного периода времени и без ущерба для статуса Косово. В этом контексте и в связи с осуществлением вышеуказанных положений мой Специальный представитель проведет консультации с Вами и с другими соответствующими субъектами.

Я уверен в том, что власти и жители Косово будут продолжать сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в деле гарантирования и упрочения значительных достижений, которых мы добились вместе, и наследия Организации Объединенных Наций в Косово.

(Подпись) **Пан Ги Мун**